

Оглавление

Введение	4
Методические рекомендации	5
Урок 1. Kalpten Ölümde Dünya Birinciyiz	7
Урок 2. Aynaların Yalanı	10
Урок 3. İki Beyin Arasındaki Fark	12
Урок 4. Onun gibisi yok bu dünyada	15
Урок 5. Cenazesinin provasını yaptı	17
Урок 6. ABD-Çin kutbu	19
Урок 7. Müzik Kalbi Koruyor	22
Урок 8. Erken Doğan Çocuklar Derslerde Zorluk Çekiyor	24
Урок 9. Hayat Denen Yolu Yürürken	26
Урок 10. Mutlu evliliğin formülü	29
Урок 11. AİHM, Belçika'yı işkence ve ırkçılıktan mahkûm etti	31
Урок 12. Ağaçtan klavye yaptılar	34
Урок 13. Korsan Windows' çuya şok	36
Урок 14. Vitrinlere 'Ruble geçerli' yazılınca Ruslar harcayacak	38
Урок 15. Bir yılda gelirlerini üçe katladılar	40
Урок 16. Saçlar Artık Beyazlamayacak	44
Урок 17. "Türkiye ve Rusya bölgeye hakim olur"	47
Урок 18. Dayak zekayı etkiliyor	52
Урок 19. Obama'nın alkış alan sözü	55
Урок 20. Doğunun tanrısız dini: Budizm	60
Урок 21. Evlilik Öğrenilir mi?	67
Урок 22. Okyanuslarda asit tehdidi	76
Урок 23. 80'likler bana hayran	80
Урок 24. Yakut Türkleri, giysilerinden çadırlarına Kızılderililer gibi	86
Турецко-русский словарь	91
Русско-турецкий словарь	101
Ключи к упражнениям	110
Список рекомендованной литературы	118

Введение

Учебное пособие по домашнему чтению «Турецкий язык в электронных СМИ» позволит вам познакомиться с такой достаточно самостоятельной, необходимой для изучения и при этом мало проработанной темой, как турецкий язык журналов и газет.

Цель пособия — способствовать обучению быстрому и эффективному чтению на турецком языке общественно-политических и научно-популярных текстов из газет и журналов, углубление и расширение языковых знаний учащихся, обогащение активного словарного запаса, совершенствование устной и письменной речи.

Пособие состоит из двадцати четырех уроков, включающих в себя новости о политике, ситуации в мире, культуре и науке.

Каждый урок состоит из текста, взятого из электронных турецких газет, словаря незнакомой лексики и упражнений к тексту, рассчитанных на:

- развитие навыков чтения и перевода;
- активизацию и закрепление лексико-фразеологического и грамматического материала;
- развитие навыков устной речи;
- развитие навыков письменной речи.

Для облегчения выполнения заданий в конце книги приведены турецко-русский и русско-турецкий словари, в которые входят новые слова всех уроков. Для людей, изучающих турецкий самостоятельно, специально добавлены ключи к упражнениям уроков.

Автор искренне надеется, что данная книга будет полезна студентам и преподавателям, а также всем, кто всерьез интересуется турецким языком.

Методические рекомендации

Работа с текстом

Учитывая специфику перевода сложных предложений с турецкого языка на русский, при работе с уроками пособия на каждый из них отводится по 1–2 академических часа — в зависимости от величины текста. Студентам предлагается самостоятельно ознакомиться с текстом дома. На аудиторных занятиях часть времени предполагается посвящать разбору текста с комментированием преподавателем наиболее сложных грамматических конструкций и его адекватному художественному переводу.

В каждом уроке приводится от трех до пяти упражнений, первые два из которых направлены обычно на закрепление и активизацию нового лексического материала, третье — на развитие лексических и грамматических навыков и последнее упражнение — на формирование навыков устной или письменной речи.

Работа по развитию лексических и грамматических навыков

Упражнения по развитию лексических и грамматических навыков также предполагают изначальную подготовку студентами вне аудитории с последующей проверкой в присутствии преподавателя (а при самостоятельном использовании пособия — с помощью ключей, расположенных в конце книги). Упражнения этой части основаны на знании и понимании грамматического материала, встречающегося в тексте урока.

Работа по развитию навыков письменной речи

Из упражнений по развитию лексических и грамматических навыков сам преподаватель может решать, какие упражнения будут заданы студентам для устного ответа, какие — для письменной работы (обычно это перевод предложений с русского языка на турецкий). Для дальнейшего развития навыков письменной речи и закрепления активной лексики в некоторых уроках содержится задание по написанию сочинения на одну из тем, прямо или косвенно затронутых в тексте.

Работа по развитию навыков устной речи

Данный вид работы представлен в двух типах упражнений: упражнения по тексту и беседа на свободную тему. В первом случае учащийся строит свои ответы, опираясь на текст урока, во втором — высказывает собственную точку зрения. В этом блоке также содержатся задания, предназначенные для формирования у студентов навыков пересказа.

Таким образом, перед студентам ставится задача:

- прочитать текст, пользуясь турецко-русским словарем, приведенным в конце методического комплекса;
- выучить новые слова и выражения, приведенные в конце пособия;
- выполнить упражнения на перевод словосочетаний или предложений с лексикой урока, используя русско-турецкий словарь (по необходимости — турецко-русский словарь);
- ответить на вопросы по тексту;
- написать сочинение или сделать устный доклад на одну из предложенных тем.

Урок 1

*Kalpten Ölümde Dünya Birinciyiz**

Memorial Hastanesi Kalp ve Damar Cerrahisi Bölüm Başkanı Prof. Dr. Bingür Sönmez, halkımızın kalp sağlığına gerekli özeni göstermediğini, beslenmesine dikkat etmediğini söyledi. Türkiye’de resmi verilere göre 2.5 milyon kalp hastası bulunduğunu kaydeden Prof. Dr. Sönmez, “Tespit edilemeyenlerinde hayli fazla olduğunu düşünüyoruz. Her yıl bu kişilerden yaklaşık 200 bini hayatını kaybediyor. Gelecek on yıl içerisinde bu sayının ikiye katlanmasını bekliyoruz” diye konuştu. Prof. Dr. Bingür Sönmez, Dünya Sağlık Örgütü verilerine göre dünyada kalp hastalığından en fazla ölümün Türkiye’de meydana geldiğini, en az ölümlerin ise Kore’de olduğunu söyledi. Prof. Dr. Sönmez şöyle devam etti:

“Türkiye’de 35–70 yaş arası 100 bin ölümden 600’ü kalp hastalığından. Kore’de ise bu rakam 50. Bunun nedeni genetik yapımız, dengesiz beslenme ve aşırı sigaradır. Önümüzdeki 10 yıl içerisinde de çevre kirliliği ve nüfus artışı ile birlikte bu sayıların ikiye katlanması bekleniyor.”

Memorial Hastanesi Kalp ve Damar Cerrahisi Bölüm Başkanı Prof. Dr. Bingür Sönmez, doktorların da yapılan araştırmalara göre kendilerine bakmadığının ortaya çıktığını söyledi. Prof. Dr. Sönmez, “Bugün sorun doktorların birçoğu tansiyonunu bilmiyor. Sağlıklı beslenmiyor. Bunların yanında sigarayı da çok içiyorlar” dedi. Gençlerin de fast food türü beslenme nedeniyle, gelecek kuşaklarda çok ciddi sağlık sorunları çıkacağı uyarısında bulundu.

* URL: <http://www.forumalev.net/saglik-haberleri/271155-kalpten-olumde-dunya-birinciyiz.html>.

Новые слова и выражения

damar — вена
cerrahi — хирургия
özen — старание, усердие, аккуратность
beslenme — питание
resmi — официальный
tespit etmek — констатировать
hayli — очень
kaybetmek — терять
ikiye katlanmak — увеличиться вдвое
örgüt — организация
meydana gelmek — возникать, появляться
rakam — цифра

yapı — строение
denge — баланс
aşırı — чрезмерный
çevre — окружающая среда
kirlik — загрязнение
artış — рост
araştırma — исследование
ortaya çıkmak — выясниться
sorun — проблема
nedeniyle — по причине
kuşak — поколение
uyarı — предостережение
uyarısında bulunmak — предостерегать, предупреждать

Упражнение 1. Найдите в левой и правой колонке синонимичные выражения.

ölmek	sorun
çok	rakam
bilgi	veri
belirtmek	gelecek
sayı	hayli
önümüzdeki	hayatını kaybetmek
problem	kaydetmek

Упражнение 2. Переведите на русский язык следующие слова и выражения.

Kaydetmek, ikiye katlanmak, en az, önümüzdeki, cerrah, özen, çevre, artış, ciddi sağlık sorunları, uyarısında bulundu, aşırı sigara, kalp hastalığı, yaklaşık, tespit etmek, ortaya çıkmak, sayı, örgüt.

Упражнение 3. *Переведите на турецкий язык следующие слова и выражения.*

Начальник отделения сердечно-сосудистой хирургии; следить за своим питанием; у тех, кто не был обследован; очень много; это количество удвоится; Всемирная организация здравоохранения; сердечнососудистые заболевания; среди людей от 35 до 70 лет; причина этого; несбалансированное питание, чрезмерное курение, загрязнение окружающей среды; по результатам исследований; проведенных врачами; давление; вместе с этим; предупредить.

Упражнение 4. *Переведите на турецкий язык следующие предложения.*

По официальным данным, в Турции 2,5 миллиона человек с сердечно-сосудистыми заболеваниями. За ближайшие 10 лет это число удвоится. По данным Всемирной организации здравоохранения, в Турции от сердечно-сосудистых заболеваний каждый год умирает примерно 200 тысяч человек. Начальник отделения сердечно-сосудистой хирургии больницы «Мемориал» сообщил, что проведенное врачами исследование выявило, что из 10 тысяч умерших в возрасте от 35 до 70 лет 600 умерли от сердечных заболеваний. Проблема заключается в том, что врачи не едят здоровую пищу и при этом много курят. В заключение своего выступления доктор Сёнмез предупредил, что в ближайшие 10 лет у молодежи появятся очень серьезные проблемы со здоровьем.

Упражнение 5. *Напишите сочинение или сделайте небольшой доклад на одну из следующих тем.*

1. Sağlıkımız neden önemlidir.
2. Gelecek kuşaklarda çok ciddi sağlık sorunları çıkmaması için ne yapmalıyız.
3. İnsan kalp hastası olmamak için ne yapmalı.

Урок 2

*Aynaların Yalancı**

İngiltere’de yapılan bir araştırmaya göre, insanın aynada kendisini görmesiyle, başkalarının onu görmesi arasında büyük bir fark var.

Bu nedenle, başkalarının bizi nasıl gördüğünü anlamak için aynaya bakmak yersiz. Gözlerimiz sürekli resimlerin sağına odaklandığından, aynaya baktığımızda yüzümüzün sağına dikkat ediyoruz. Oysa sokakta bizi görenler yüzümüzün soluna bakıyorlar. İki imaj arasında büyük fark var.

St Andrew’s Üniversitesi’nin Algı Laboratuvarı’ndaki araştırmayı yöneten Prof. Dave Perrett, “Bir insana kendi fotoğrafını gösterin. Sonra aynı fotoğrafın aynadaki aksini gösterin. Bu kişi, aynadakini daha çekici bulacaktır” dedi. Profesör, insanın kendisini nadiren ’olduğu gibi’ gördüğünü söyledi.

Новые слова и выражения

ayna — зеркало
fark — отличие
odaklanmak — фокусироваться
oysa — между тем как
imaj — изображение, картинка

algı — восприятие
aksi — зр. отражение
çekici — привлекательный
nadiren — редко

Упражнение 1. Переведите на турецкий язык следующие слова и выражения.

Увидеть себя в зеркале; поэтому; более привлекательный; бесполезно; редко видеть; постоянно; фокусироваться на правой части

* URL: <http://www.izafet.com/bilim-and-teknik/427811-aynalarin-yalanci.html>.

рисунка; когда мы смотрим в зеркало; между тем; большая разница; видеть себя «как есть».

Упражнение 2. *Переведите на турецкий язык следующие предложения.*

По результатам исследования, проведенного профессором Перреттом, между тем, как мы себя видим в зеркале, и тем, как нас видят другие, есть большая разница. Бесполезно пытаться заставить ее приходиться вовремя. Когда она смотрелась в зеркало, в комнату неожиданно вошел высокий привлекательный мужчина. Конечно же, она сочтет его более красивым. Мы редко видим себя такими, как мы есть. В заключение профессор Перретт сказал о том, что человеку нет смысла смотреться в зеркало, чтобы понять, как его видят окружающие.

Упражнение 3. *Ответьте на следующие вопросы.*

1. Sizin için güzellik ne demek? Güzel/yakışıklı olmayan bir kişiyle evlenebilir misiz?
2. Size göre en yakışıklı adamı ve en güzel kadını tarif edebilir misiniz?
3. Aynada kendinizi görünüzle, fotoğraflarda kendinizi görünüz arasında bir fark görüyor musunuz?

Упражнение 4. *Перескажите текст, максимально используя новую лексику.*

Үрөк 3

*İki Beyin Arasındaki Fark**

ABD’deki Kaliforniya Üniversitesi’nin bilim adamları yaptıkları son araştırmayla dar gelirli ve zengin aile çocuklarının beyinleri arasındaki farkı ortaya koydu.

Beyin ve zekayı belirleyen karmaşık mekanizmayı anlamaya çalışan bilim adamları, ilginç bir sonuç elde etti.

Kaliforniya Üniversitesi’nin bilim adamları tarafından gerçekleştirilen araştırmada bir grup dar gelirli çocukla, zengin ailelerin çocuklarının beyinleri incelenmeye alındı. Yarısı yoksul, yarısı varlıklı 9–10 yaşlarında 26 çocuğun katılımıyla yapılan araştırmaya göre iki grupta yer alan çocukların beyninin okuma ve düşünme ile elektriksel aktivitelere sorumlu “prefrontal korteks”indeki işleyişte belirgin farklılıklar ortaya çıktı.

BEYİN VE BÜTÇE

İki grup arasında bilgiyi algılama ve işlemede aile bütçelerinde olduğu gibi uçurum olduğu saptandı. Araştırmacı Dr. Mark Kishiyama, düşük gelirli ailelerin çocuklarının beyninin ön lobundaki bu bölümün işleyişinin, varlıklı ailelerin çocuklarına göre daha zayıf olduğunu saptadıklarını açıkladı.

BESLENME, ÇEVRE VE MADDİ SIKINTI

Dr. Kishiyama “Dar gelirli ailelerin çocukları okuduklarını, dinlediklerini ve izlediklerini diğerleri kadar hızlı ve net algılayamıyor. Bunu yeterli ve kaliteli beslenme noksanlığı, diğer olumsuz çevresel koşullar ve ailedeki maddi sıkıntılara bağlı stresten kaynaklandığını tahmin ediyoruz.”

* URL: <http://www.masalca.org/teknoloji-haberleri/95781-iki-beyin-arasindaki-fark.html>.

Новые слова и выражения

beyin — мозг

dar gelirli — малообеспеченный

zeka — смекалка

belirlemek — определять, устанавливать

karmaşık — запутанный, трудный, сложный

sonuç — результат

elde etmek — получать

incelenmek — изучаться, исследоваться

yoksul — бедный

işleyiş — работа, функционирование

belirgin — очевидный, ясный

prefrontal korteks — префронтальная зона коры головного мозга

sorumlu — ответственный, отвечающий

bütçe — бюджет

algılama — восприятие

uçurum — пропасть

saptamak — устанавливать, определять, фиксировать

düşük — низкий

ön lobu — передняя доля

net — отчетливый, ясный, четкий

algılamak — воспринимать

noksanlık — недостаток, дефект

maddi — материальный

sıkıntı — трудность, затруднение

tahmin etmek — предполагать

Упражнение 1. Переведите на русский язык следующие слова и выражения.

Fark, beyin, zeka, belirlemek, karmaşık, elde etmek, sonuç, gerçekleştirilmek, dar gelirli, yoksul, belirgin, algılama, bilgi, uçurum, düşük, net, algılamak, yeterli, koşul, tahmin etmek.

Упражнение 2. Переведите на турецкий язык следующие слова и выражения.

Ученые Калифорнийского университета; мозг детей из богатых семей; сложные механизмы; получили интересный результат; исследование; проведенное американскими учеными; при участии; состоятельный; очевидные различия; материальные трудности; семьи с небольшим доходом; неблагоприятные условия окружающей среды.

Упражнение 3. *Переведите на турецкий язык следующие предложения.*

Ученые, изучающие механизмы функционирования мозга, получили интересный результат. Последние исследования американских ученых выявили сильные различия между мозгом детей из богатых и из бедных семей. Ученые Калифорнийского университета предполагают, что это различие обусловлено стрессом, связанным с недостатком качественного питания, неблагоприятными условиями окружающей среды и финансовым положением семьи.

Упражнение 4. *Перескажите текст, максимально используя новую лексику.*

Урок 4

*Onun gibisi yok bu dünyada**

*Podyumlarda birbirinden güzel modelleri görmeye alıştık.
Ama onun gibisini hiç görmedik. Yok böyle top-model.*

Japonlar, öğretmen robotun ardından manken robot da geliştirmeyi başardı.

Japonya'daki İleri Sanayi Teknolojileri Enstitüsünden uzmanların geliştirdiği 1,58 metre boyunda, 43 kilo ağırlığındaki “Ucroa”, defilelerin yıldızı olmaya aday.

Yapımı için 1,6 milyon avro harcanan “manken robot” podyumlara ilk adımını yakında atacak.

Uzman ekip, “Ucroa”nın prototipi için, araştırma verilerine dayanarak, 19–29 yaşındaki Japon kadınların yapısını inceledi. Geliştirilmesi 3 yıl alan insansı robot, verilen sesli komutları az çok yerine getirebiliyor. “Manken robot”, Japonca “adın ne, kaç kilosun” gibi soruları yanıtlatabiliyor.

Japon bilim adamları kısa süre önce de yoklama yapan, gülümseyen ve azarlayan robot öğretmen geliştirmişti.

Tokyo'da okullarda denenmeye başlayan Saya adlı öğretmen robotun sadece yoklama ve “sessiz olun” gibi uyarılar yaptığını belirten uzmanlar, Saya'nın gerçek öğretmenlerin yerini alması için henüz erken olduğunu söylemişlerdi.

* URL: <http://www.hurriyet.com.tr/dunya/11221289.asp>.

Новые слова и выражения

ardından — вслед
geliştirmek — разрабатывать
başarmak — удаваться
uzman — специалист
ağırlık — вес
aday — кандидат
ekip — команда
incelemek — изучать, исследовать
insansı — человекоподобный

komut — команда, приказ
az çok — более или менее
yerine getirmek — выполнять
yanıtlamak — отвечать
yoklama — проверка, пере-
кликка, контроль
azarlamak — отчитывать,
ругать
denemek — пробовать, испыты-
вать

Упражнение 1. Переведите на турецкий язык следующие слова и словосочетания.

Человекоподобный робот; команда разработчиков; одна красивее другой; голосовые команды; может отвечать; занять место кого-либо; улыбаться; весом 43 кг; недавно; разработать; сколько ты вешишь; апробировать в школах.

Упражнение 2. Переведите на турецкий язык следующие предложения.

Мы привыкли видеть на подиуме моделей — одну красивее другой. Но такой, как она, мы никогда не видели. Японцам удалось изобрести робота-модель. Робот-модель, на которую было потрачено 1,6 млн евро, является кандидатом в звезды показов мод. Команда специалистов разрабатывала этого робота 3 года.

Упражнение 3. Постарайтесь передать содержание этого текста одним предложением. Предложение при этом должно состоять из максимально большого количества слов и грамматических конструкций.

Урок 5

*Cenazesinin provasını yaptı**

Her şeyin planlandığı gibi olup olmayacağını görmek için kendisi için cenaze töreni düzenledi.

Romanya’da bir adam kendi cenaze töreninin “provasını” yaptı. Marin Voinucu adlı 73 yaşındaki adam, her şeyin planlandığı gibi olup olmayacağını görmek için “gelecekteki vefatı” için cenaze töreni düzenledi.

Vadastra köyünde yaşayan Voinucu, köylüleri, akrabalarını ve dostlarını cenazeye çağırırken, köy papazı da cenaze evinde dini tören yapmayı kabul etti.

Voinucu, “Her şeyi kitabına uygun yaptım. Hatta mezarımı kazıp, nasıl olduğuna bakmak için içine uzandım. Akrabalarımın, mezarımın başında ağıt yakmalarını istedim. Cenaze törenimden ziyadesiyle memnun kaldım” diye konuştu.

Yaşlı adam, bu görevi ailesinin omuzlarına yıkmak istemediği için böyle bir şey düşündüğünü belirtirken, ailesi de, ileride üzüntülüken tören düzenlemelerine yardımcı olacağı düşüncesiyle, cenaze töreni provası fikrini kabul ettiğini bildirdi.

Cenazede herkes çok “ağlayacaktı” ancak tek damla gözyaşı dökken olmadı.

Новые слова и выражения

cenaze — покойник; похороны
prova — репетиция
tören — церемония
cenaze töreni — похороны

Romanya — Румыния
vefat — смерть, кончина
düzenlemek — устраивать
papaz — священник

* URL: <http://baysungur.blogcu.com/cenazesinin-provasini-yapti/5282914>.

dini — религиозный
-a uygun — в соответствии с...
kazmak — вырыть
uzanmak — ложиться
kitabına uygun — благопри-
стойно, пристойно
ağıt — некролог

ağıt yapmak — причитать над
покойником
ziyadesiyle — очень, чрезвы-
чайно
belirtmek — объяснять, пояс-
нять

Упражнение 1. Переведите на турецкий язык следующие слова и словосочетания.

Похороны; устроить репетицию; предстоящая смерть; вырыть могилу; остаться очень довольным; обременять свою семью; позвать на похороны; устроить церемонию; сделать в соответствии с...; когда они будут расстроены; не пролить ни одной слезинки; мысль о репетиции похорон; собирались плакать.

Упражнение 2. Переведите на турецкий язык следующие предложения.

Один пожилой человек из Румынии устроил репетицию своих похорон, чтобы увидеть, пойдут ли его похороны по плану. Когда старик вырыл себе могилу и лег в нее, чтобы посмотреть, как она ему подойдет, и попросил родственников начать причитать, никто не пролил ни единой слезинки. Пожилой человек не захотел перекладывать эту обязанность на свою семью. Семья приняла идею репетиции похорон, решив, что в будущем, когда они будут расстроены, это поможет им организовать церемонию.

Упражнение 3. Ответьте на следующие вопросы.

1. Cenaze töreni provası fikri hakkında ne düşünüyorsunuz?
2. Köy papazının yerinde olsaydınız tören yapmayı kabul eder miydiniz?
3. Cenazede herkes çok “ağlayacaktı”. Sizce neden tek damla gözyaşı dökken olmadı?

Үрөк 6

*ABD-Çin kutbu**

Sovyetlerin çöküşünü hazırlayan ABD’li strateji uzman Zbigniew Brzezinski şimdi de “Dünya çok kutuplu değil, ABD ile Çin ittifakı tarafından yönetilmeli” dedi. ABD bu tavsiyeyi uygulamaya başlarken, Moskova tedirgin olmaya başladı bile.

ABD ile Sovyetler Birliği arasındaki Soğuk Savaş’ın olanca şiddetiyle sürdüğü yıllarda Amerikan dış politikasını yönlendiren siyasi danışman Polonya asıllı Zbigniew Brzezinski’nin Barack Obama yönetimindeki ilk büyük satranç hamlesi oynanmaya başladı. Brzezinski’nin “ABD’nin müttefiki Çin olmalı” tavsiyesi 50 yıldan bu yana ilk dış gezisini Asya’ya yapan ve bu çerçevede Çin’i ziyaret eden Dışişleri Bakanı Clinton tarafından uygulandı. Danışman, Obama tarafından görevlendirilmeden hemen önce, The Financial Times gazetesine yazdığı makalede şu öngörülerde bulunmuştu: “ABD, şimdiki krizden ancak Çin ile sıkı stratejik ilişki kurarak çıkabilir. Washington ile Pekin G-7, G-20 çerçevesinde değil, aralarında G-2 kurarak dünyaya yön vermeli” demişti.

RUSYA BALKANLAŞTIRILMALI

“Çok kutuplu dünya” fikrinin savunucusu Rusya ise Washington-Pekin ekseninden ciddi biçimde tedirgin. Brzezinski’nin, “Putin Rusya’sının Avrupa ülkelerine yönelik enerji kozunu kullanarak saldırgan politika yürütmesini önlemenin tek yolu var. Rusya ’Balkanlaştırılmalı’. ABD’nin yeni yönetimiyle, Rusya yönetimi arasındaki ikili temaslarda Ukrayna, Gürcistan ve Azerbaycan kesinlikle takas konusu yapılmamalı” sözleri de buna tuz biber ekti.

* URL: <http://www.hurriyet.com.tr/dunya/11077535.asp>.

Новые слова и выражения

çöküş — развал

Zbigniew Brzezinski — Збигнев (Казимеж) Бжезинский, американский политолог, социолог и государственный деятель

uzman — специалист

kutup — полюс

ittifak — согласие, единодушие; союз, коалиция; объединение

olanca — всё, что имеется; весь

olanca şiddetiyle — во всю силу, в полной мере

danışman — советник, консультант

asıllı — уроженец

müttefik — союзник; союзный

uygulanmak — осуществляться

görevlenmek — брать на себя обязанность

öngörü — предусмотрительность; дальновидность, предвидение

savunucu — защитник

eksen — ось

tedirgin — обеспокоенный; потревоженный, расстроенный

yönelik — направленный, устремленный

koz — козырь, преимущество

saldırgan — нападающий; агрессор, агрессивный

önleme — предотвращение

takas — бартер, взаимный расчет, клиринг

Упражнение 1. Переведите на русский язык следующие слова и выражения.

Çöküş, ittifak, yönelik, eksen, saldırgan, müttefik, takas, görevlenmek, olanca, danışman, koz, hamle, uygulanmak, kutup, öngörü, tedirgin.

Упражнение 2. Переведите на турецкий язык следующие слова и выражения.

Распад Советского Союза; коалиция США и Китая; следовать совету; нервничать; холодная война; внешняя политика Америки; министр иностранных дел; проявить дальновидность; сторонник; разыграть козырь; агрессивная политика; двусторонние отношения; Грузия; сыпать соль на рану (добавлять ложку дегтя).

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru